

# A Szülészeti Ellátáshoz való Jogai



## Útmutató lépésről lépésre

Az NHS Greater Glasgow & Clyde elhivatott a legmagasabb szintű szülészeti ellátás biztosításában, valamint abban, hogy minden egyes hozzájuk forduló beteget becsületes és korrekt bánásmódban részesítenek.

Bármely szolgáltatás igénybevétele esetén élhet betegjogaival.

Például, joga van ahhoz, hogy ne részesüljön rasszista, vagy egyéb más formájú megkülönböztetésben.

Ezen kívül joga van ahhoz is, hogy független segítséget kapjon, mint például egy jótékonyági szervezet dolgozójától, aki megadja Önnek az elvárt segítséget az ellátása során.

Az útmutató lépésről lépésre elmagyarázza Önnek a terhessége során, valamint az azt követően nyújtott ellátás különböző szakaszait. Ebbe beletartozik a tolmácshoz való joga, mialatt igénybe veszi szolgáltatásainkat, a fontos telefonszámok megadása, valamint a telefonos tolmácsszolgálatunkhoz való hozzáférés.

1

## Lépés 1

### Időpontfoglalás a szülészeti ellátásra

Hívja fel a kórház kartonozóját egy, a szülésznőhöz való időpont lefoglalása végett, amint kiderült, hogy babát vár.

Arra bátorítunk minden egyes leendő anyukát, a már gyermekes anyukákat is beleértve, hogy a terhesség 6. és 10. hete közötti időszakban foglaljanak le egy időpontot a helyi szülészeti szolgálathoz.

Terhessége korai szakaszában labor- és ultrahangvizsgálatok állnak rendelkezésre annak ellenőrzésére, hogy minden rendben zajlik-e Önnel és a magzatával, így fontos, hogy korán lefoglalja az időpontokat, és bizonyosodjon meg affelől, hogy részt vesz azok mindegyikén. Szülésznője is együtt fog működni Önnel, hogy segítsen az állapota megértésében és, hogy megbeszéljen Önnel egyéb támogatást és ellátást, amelyre szüksége lehet a terhessége során.



A kartonozó telefonszáma  
**0141 347 8422**

Igénybe veheti telefonos tolmácsszolgálatunkat az időpont lefoglalásához.



Jogában áll munkatársunk segítségét kérni a tolmácsszolgálat igénybevételéhez a jelen, valamint a jövőbeni időpontok lefoglalásához is.

2

## Lépés 2

### Az Időpontokon való részvétel

1 vagy 2 szülésznővel fog találkozni a terhesgondozás során, hogy segítsék a bizalom kialakításában és elősegítsék a kommunikációt. Jogában áll kérdéseket feltenni és még több magyarázatot kérni, ha nem teljesen érthető az, amit mondanak az Ön számára.

Az első időpont alkalmával, a szülésznő meg fogja kérni a partnerét, illetve kísérőit arra, hogy fáradjanak ki a váróterembe egy pár percre annak érdekében, hogy feltehesse bizalmas kérdéseit. Ez egy általánosan bevett eljárás minden leendő anyuka számára.

Az ellátására az otthonához közeli szolgálatnál kerülhet sor. Amennyiben szociális biztonsági támogatásban részesül, lehetséges, hogy visszaigényelheti az utazással járó költségeit. Ezenkívül szintén jogosult lehet Best Start Grant, a Best Start Foods nevű pénzügyi támogatásokra, valamint a skót Gyermeknevelési (Scottish Child Payment) támogatásra. Ezzel kapcsolatban forduljon bizalommal az egyik munkatársunkhoz. Kérem, vegye fel a kapcsolatot szülésznőjével, amennyiben nehézségekbe ütközik eljutni az időpontjaira.

Jogában áll minden információt az Ön által beszélt nyelven megkapnia. Ebbe beletartozik az, hogy hogyan fog saját magáról, illetve a magzatról gondoskodni a terhessége során, a felajánlott laborvizsgálatokról szóló információ, és a szülésre való felkészítés is. Ide soroljuk továbbá a babáról való gondoskodás és az etetési lehetőségek megtervezését is. A terhesgondozás során szülésznője mindezeket meg fogja Önnel beszélni. Amennyiben úgy érzi, hogy nem kapta meg ezt az információt, kérem, vegye fel a kapcsolatot egyik munkatársunkkal, ennek átbeszélése végett.

3

## Lépés 3

### Terhesgondozási alkalmak

A Terhesgondozási alkalmak magukban foglalnak olyan fontos témákat, mint például hogyan készüljön fel a szülésre, mire lehet szüksége, hogyan etetheti a babát, és hogy hogyan törődhet saját magával.



Kérheti, hogy tolmács is jelen legyen ezeken az alkalmakon. A tolmács Ön mellett fog ülni és csendben tolmácsolni fogja amiről beszélünk, illetve a kérdéseit, amennyiben vannak. Parntere/kísérői szintén részt vehetnek a terhesgondozási alkalmakon. El fogjuk látni őket azzal az információval és tanáccsal, hogy miképp tudják Önt támogatni terhessége, és a szülés során, valamint a baba születését követően.

Olyan készségeket is el fognak sajátítani, hogy hogyan gondozzák a babát.

A baba születését követően, a családtervezésről is tudunk információt nyújtani

4

## Lépés 4

### Szülési terv készítése

A szülési tervét beszélje át a szülésznőjével. Ez magában foglalhatja, hogy kit szeretne maga mellett tudni a vajúdás közben, valamint egyéb igényét, mint például vízben szülés, otthonaszülés, fájdalomcsökkentés, étel és tolmácsszolgáltatás.



Munkatársaink nem mindig tudják teljesíteni igényeit a szülés/vajúdás közben fellépő orvosi komplikációk miatt, ezt azonban el fogjuk magyarázni Önnek. Lehetséges, hogy be kell indítani a szülést (orvosilag). Néhány nő esetében pedig császármetszést kell alkalmazni. Szülésznője el fogja magyarázni Önnek ezeket az eljárásokat, és válaszolni fog minden kérdésére, amennyiben van.

5

## Lépés 5

### A szülés

A legtöbb nő úgy tervezi, hogy kórházban fogja világra hozni gyermekét. Amennyiben úgy gondolja, hogy beindult a szülés, kérem, hogy hívja fel azt a kórházat, ahová előjegyzték –

Princess Royal Szülészeti Kórház  
0141 201 3453/3454

Queen Elizabeth Szülészeti Kórház  
0141 232 4363

Royal Alexandra Közösségi Szülészeti  
Egység  
0141 314 7033

Royal Alexandra Szülészeti  
Egység Szülőszoba részleg  
0141 314 6067

Vale of Leven Közösségi  
Szülészeti Egység 8 - 20 óra  
között\* 01389 817232

Inverclyde Közösségi Szülészeti  
Egység 8 – 20 óra között\*  
01475 504619

\*Rendelési időn kívül, kérem hívja a Royal Alexandra Kórház Szülőszoba részlegét, a 0141 314 7033-es telefonszámon



Egy szülésznő fogja Önnel átbeszélni azt, hogy mi fog történni, és mi lesz a következő lépés. Ehhez igénybe veheti telefonos tolmácsszolgálatunk segítségét.

Szülés/vajúdás közben, jogában áll minden meghozandó döntésbe beleszólnia, beleértve a fájdalomcsillapítást is. Amennyiben úgy érzi, hogy nem kapja meg azt a szintű fájdalomcsillapítást, amire züksége lenne, kérem, hogy szóljon a jelen lévő munkatársunknak, vagy kérje, hogy egy másikkal beszélhessen, ha így kívánja.



Tolmácsszolgálatást is igénybe vehet a szülés/vajúdás során.

6

## Lépés 6

### Szülés utáni gondozás

Amennyiben a kórházban marad a baba születését követően, jogában áll tolmácsszolgálatást igénybe venni, amikor beszélni szeretne egy szülésznővel vagy orvossal a gondozását érintő főbb problémákról.



A baba etetését, illetve a saját magáról való törődést érintően minden esetben olyan jellegű segítségben részesülhet, amelyet igényelt. Amikor már az otthonában lesz, egy szülésznő fel fogja keresni egy pár alkalommal a szülést követő 10. napig bezárólag. Ezt követően pedig a baba 11 – 14. napos korától kezdődően egy védőnő fogja Önöket látogatni. A védőnő a terhessége késői szakaszában is már fel fogja venni Önnel a kapcsolatot, hogy megismerjék egymást, és, hogy meggyőződjön arról, minden rendben van.



A védőnője fogja tájékoztatni többek között arról is, hogy a baba mely klinikákon kaphatja meg a védőoltásait.

Ezen túlmenően pedig tolmácsszolgálatást is tudnak Önnek szervezni az otthoni látogatások alkalmára.



### **Használja telefonos tolmácsszolgáltatásunkat, ha bármelyik NHS-szolgálatot felhívhatja.**

Telefon **01413196110**

Meg kell adni a páciens PIN-kódját. Ez 182987.  
Ezután mindössze 15 másodpercen belül csatlakozik egy tolmácshoz.  
Mondja el a tolmácsnak a hívni kívánt számot, például 0141 347 8422

(Szülési foglалás)

Ezzel a szolgáltatással bármelyik szolgáltatásunkat felhívhatja, beleértve az NHS24-et (111) és a segélyszolgálatot (999).



### **Joga van tolmácshoz minden találkozója során.**

Tájékoztassa a személyzet tagját, ha tolmácsolási támogatást szeretne a megbeszélései során. Ez lehet személyes tolmács vagy telefonos tolmácsszolgálatunk. Ha személyes tolmácsot használ, akkor kifejezetten kérhet női vagy férfi tolmácsot, de előfordulhat, hogy nem mindig állnak rendelkezésre, így ha ezt erősen kedveli, akkor tovább kell várnia. Kérjük, vegye figyelembe, hogy az NHSGGC szabályzata szerint hivatásos tolmácsokat vesznek igénybe az Ön gondozásában, nem a családtagjait vagy barátait.

### **Mi a teendő, ha panaszkodni szeretne az ellátása miatt**

A Betegtanácsadó és Támogatási Szolgálat segíthet Önnek abban, hogy visszajelzést vagy észrevételeket adjon, aggodalmát fejezze ki vagy panaszt tegyen az NHS-től kapott kezeléssel kapcsolatban. Vegye fel velünk a kapcsolatot a 0800 917 2127 telefonszámon telefonos tolmácsszolgálat a hívás lebonyolításához.



## Mi a teendő sürgősségi esetben

Amennyiben hüvelyi vérzést észlel, vagy görcsöt és fájdalmat érez az alhasi tájékon, az nem feltétlenül jelenti azt, hogy vetélése van; teljesen természetes, hogy néha némi hüvelyi vérzést tapasztal a terhesség első 12 hetében. Ezt fenyegető vetélésnek nevezik. A legtöbb nő egészséges terhességre számíthat, néhány nőnél azonban ezt követően vetélés következhet be.

Amennyiben kevesebb, mint 12 hetes terhes, alhasi fájdalmai vannak, vagy vérzést tapasztal, azonnal menjen be a legközelebbi Sürgősségi Osztályra.

Abban az esetben is be kellene mennie a legközelebbi Sürgősségi Osztályra, vagy hívni a mentőket (999), ha -

- súlyos alhasi fájdalom jelentkezik (lehetséges, hogy csak az egyik oldalon)
- fájdalom alakul ki a vállában
- sokkal erősebbé válik a vérzés, mint előtte (vérrög távozik, vagy átverzi a betétet 30 percen belül)
- elgyengül vagy elájul

Sürgősségi helyzetben, telefonos tolmács segítségével beszélhet munkatársainkkal, melynek megszervezéséről ők gondoskodnak.

Amennyiben több, mint 12 hetes terhes, és vérzést, vagy fájdalmat tapasztal, valamint a fent említett tünetek közül bármelyik előfordul, hívja fel a kórház azon szülészeti osztályát, ahol a terhességét előjegyezték., további segítségért.

Queen Elizabeth Egyetemi Kórház

**0141 232 4363**

Princess Royal Szülészeti Kórház

**0141 211 3453/3454**

Royal Alexandra Kórház

**0141 314 6067**

Vale of Leven Kórház 8 -20 óra között \*

**01389 817 411**

Inverclyde Royal Kórház 8 -20 óra között \*

**01475 504 619**

\*Rendelési időn kívüli hívások

Royal Alexandra Kórház, telefonszám

**0141 314 6067**

A fenti telefonhívások kezdeményezéséhez igénybe veheti a telefonos tolmácsszolgálat segítségét.

